

## - نبذة عن طريقة MLA في التوثيق:

MLA هو اختصار لـ "جمعية اللغات الحديثة" أو "Modern Languages Association" باللغة الإنجليزية. وقد سُمي نظام التوثيق الذي أوجدته الجمعية بنظام الـ MLA أيضًا. حيث يستخدم على وجه الخصوص في تخصصات اللغة والأدب، الدراسات الثقافية ومختلف التخصصات الإنسانية الأخرى.

## - العناصر الأساسية للتوثيق بنظام MLA :



## - احرص على الأخذ بالملاحظات التالية عند استخدام طريقة MLA في التوثيق:

- في حال كان التاريخ المستخدم تقريبياً، أضف كلمة "circa" قبله.
- إن لم تكن متأكدًا من بعض معلومات التوثيق في المصدر الأساسي، ضع علامة استفهام (?) بعدها.

## - أساسيات التوثيق حسب طريقة MLA :

تُسمّى قائمة المراجع في نظام الـ MLA بـ "Works-Cited List" بدلاً من "Reference List" وهي تتضمن جميع المراجع التي تمّ ذكرها في البحث العلمي، حيث يشتمل توثيق كلّ مرجع على اسم المؤلف أو صاحب العمل، عنوان المصدر وتاريخ نشره، بالإضافة إلى العديد من المعلومات الأخرى التي تختلف باختلاف طبيعة المرجع الموثق.

## - يجب أن تستوفي قائمة المراجع في نظام MLA الشروط التالية:

- أن تبدأ في صفحة جديدة في نهاية البحث أو التقرير.
- السطر الثاني لأي مُدخل (مرجع موثق) أو توثيق المراجع التابعة لمرجع أساسي يجب أن تكون على بعد 0.5 إنش من الهامش.
- أن تكون مرتبة أبجدياً حسب اسم الكاتب) أو عنوان الكتاب في حال كان المؤلف مجهولاً، وفي هذه الحالة يتمّ تجاهل أدوات التعريف a: أو an أو "ال" التعريف في العربية .
- إذا تمّ ذكر عدّة أعمال لنفس المؤلف، يجب توثيق العمل الأول بكتابة اسم الكاتب كاملاً، أمّا الأعمال الأخرى، فيتمّ فيها استبدال اسم الكاتب بـ "- - -".
- إذا كان هنالك عدّة أعمال لنفس الكاتب، يتمّ ترتيبها حسب تاريخ النشر. وفي حال كانت الأعمال في نفس السنة، تُرتب أبجدياً.
- أن تُذكر جميع تفاصيل المراجع المذكورة في متن البحث أو التقرير.
- أن يتمّ الفصل بين كل مرجعين بمسافة مزدوجة (double space).

## - التوثيق في متن البحث باستخدام طريقة MLA :

-توثيق المراجع يكون بطريقتين أساسيتين:

- في متن البحث.
- في نهاية البحث (قائمة المراجع).

-يُقصد بالتوثيق في متن البحث، عملية ذكر المراجع في النص الأساسي بعد استخدام اقتباس مباشر أو غير مباشر من مصدر معيّن.

-يجب أن يستوفي توثيق المراجع في المتن الشروط الآتية:

- أن يكون مرتبطاً بتوثيق مرجعي مفصّل في قائمة المراجع الموجودة في نهاية البحث.
- أن يتضمّن الكلمة الأولى في المصدر الأصلي، والتي تكون عادة اسم الكاتب.
- أن يأتي مباشرة بعد الاقتباس.

-الأمثلة التالية توضّح كيفية ذكر المراجع في متن البحث:

Mitchell states "..."	(189)
"..."	(Mitchell 189)
يقول مايكل "....."	(189)
"....."	(مايكل 189)

### في حالة ما إذا كان يوجد مؤلف واحد فقط للكتاب:

تتم كتابة الاسم الأخير لمؤلف المرجع، وبعد ذلك الاسم الأول لمؤلف المرجع، ثم اسم الكتاب مع تمييزه بخط مائل، ومقر النشر: واسم مؤسسة النشر، سنة النشر.

**مثال:** البنداري، خليفة. *حقيقة الماسونية*. القاهرة: دار الفتيحي، 2015م.

### في حالة ما إذا كان يوجد مؤلفان للكتاب:

تتم كتابة الاسم الأخير لمؤلف المرجع، وبعد ذلك الاسم الأول لمؤلف المرجع الأول، ثم اسم مؤلف المرجع الثاني، ثم اسم الكتاب مع تمييزه بخط مائل، ومقر النشر: واسم مؤسسة النشر، سنة النشر.

**مثال:** أبو كامل، حسين، و محمد عبد الوهاب، *معدلات الإنتاج الحديثة*. القاهرة: دار الكامل، 2010م.

### في حالة ما إذا كان يوجد ثلاثة مؤلفين للكتاب أو أكثر:

تتم كتابة الاسم الأخير لمؤلف المرجع، وبعد ذلك الاسم الأول لمؤلف المرجع الأول، ثم يُكتب (وآخرون)، ثم اسم الكتاب مع تمييزه بخط مائل، ومقر النشر: واسم مؤسسة النشر، سنة النشر.

**مثال:** نور الهدى، شاهين، وآخرون، *دعائم التنمية البشرية*. القاهرة: دار الحق، 2012م.

### في حالة ما إذا كان لا يوجد اسم لمؤلف الكتاب:

تتم كتابة اسم الكتاب مع تمييزه بخط مائل، ومقر النشر: واسم مؤسسة النشر، سنة النشر.

**مثال:** *تصورات حول الاقتصاد*. بيروت: دار القيم، 2005م.

في هذه الحالة يتم القيام بواحد مما يلي:

- كتابة عنوان المصدر كاملاً بخط مائل.
- كتابة العنوان المختصر بين علامتي تنصيص.
- في حال كان المصدر مقالاً أو صفحة ويب، يُكتب في هذه الحالة بين علامتي تنصيص أيضاً.

وتحلّ جميعها محلّ اسم الكاتب كما هو موضّح في الأمثلة التالية:

عنوان كتاب	(A Guide to Citation 189)	(189) A Guide to Citation states "..."
	(دليل التوثيق 189)	يوضح كتاب <i>دليل التوثيق</i> أن "....." (189)
عنوان مقال	("APA Citation Guide" 189)	("APA Citation Guide" states "...") (189)
	دليل التوثيق بنظام APA "189)	حسب ما ورد في مقال "دليل التوثيق بنظام APA": "...." (189)

**في حالة ما إذا كان لا يوجد اسم لمؤلف الكتاب، ويوجد اسم من قام بتحرير الكتاب:**

تتم كتابة الاسم الأخير للمحرر، ثم الاسم الأول، ثم يُكتب محرر، ثم اسم الكتاب مع تمييزه بخط مائل، ومقر النشر: واسم مؤسسة النشر، سنة النشر.

**مثال:** الجناري، أحمد، محرر. *العولمة بعد الألفية الثالثة*. عمان: مؤسسة نور الإسلام، 2008م.

**في حالة ما إذا كان المؤلفون يملكون أعمالاً متعددة:**

في حال تمّ الرجوع لأعمال متعدّدة لنفس الكاتب يتمّ كتابة اسم العمل (المصدر) مختصراً كما في المثال التالي:

(Mitchell, <i>A Guide to Citation</i> 189)
(ميتشيل، دليل توثيق المراجع 189)

**في حالة ما إذا كان المؤلفون يحملون أسماء متشابهة:**

في حال كان هنالك أكثر من كاتب أو مؤلف يحملون جميعاً نفس اللقب، قم بكتابة الحرف الأول لاسم الكاتب متبوعاً باللقب (اسم العائلة) كما هو موضح في المثال أدناه:

(J. Mitchell 76) and (M. Mitchell 100-200)
(جي. ميتشيل 76) و (إم. ميتشيل 100-120)

## في حال عدم توافر رقم الصفحة :

- في حال لم يتوفّر رقم الصفحات في المصدر الذي تمّ الرجوع إليه يمكن استخدام أحد الآتي:  
• استبدال رقم الصفحة بأي أرقام أخرى مثل رقم الفصل أو رقم الفقرة كما في المثال التالي:

(Mitchell, Ch. 7)
(ميتشيل، فصل 7)

- في حال لم يتوفّر أي أرقام للفصول أو الفقرات، يُكتب اسم المؤلف فقط بين قوسين.

## 1. توثيق الاقتباسات :

- يتمّ توثيق الاقتباسات الواردة في المصدر الأصلي المأخوذة كما هي من خلال استخدام كلمة "qtd" قبل اسم المؤلف. كما هو موضّح في المثال أدناه:

(qtd. In Mitchell 189)

## 2. توثيق المصادر المرئية والمسموعة :

- في حال اللجوء إلى مصادر مرئية أو مسموعة كمقاطع الفيديو مثلاً، يجب تحديد وقت المقطع الذي تمّ الإشارة إليه في البحث بدلاً من رقم الصفحة، بحيث يكون بالصيغة التالية

00:00:00



ساعات



دقائق



ثواني

ألق نظرة على المثال التالي الذي يوضّح كيفية توثيق المصادر المرئية والمسموعة في متن البحث:

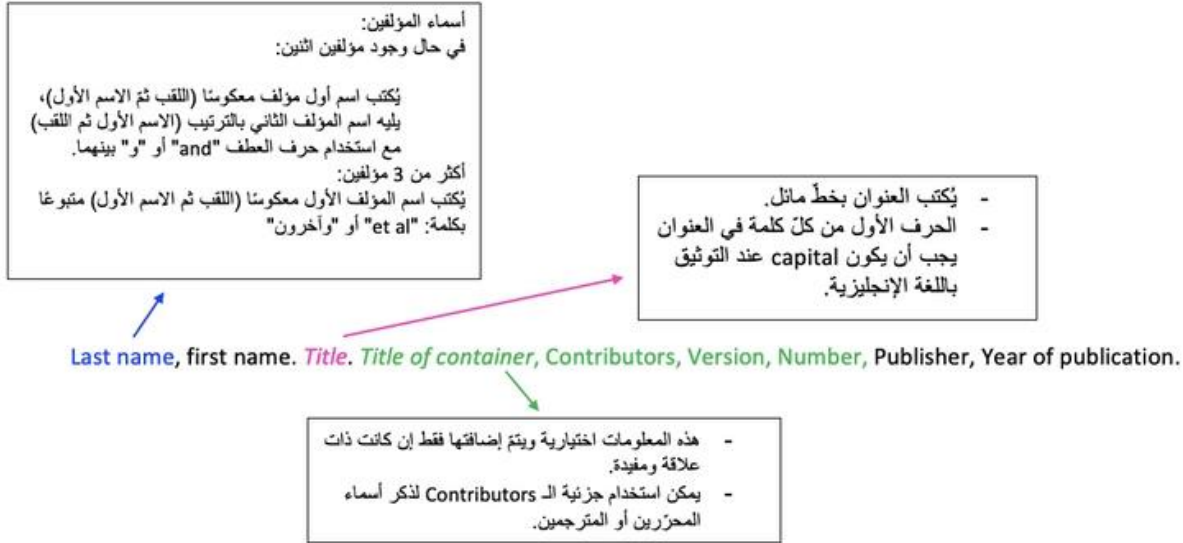
(Mitchell 00:18:23)
(ميتشيل 00:18:23)

### 3. توثيق المصادر المختلفة في قائمة المراجع:

تشابه طريقة توثيق المراجع حينما يتم التوثيق في متن البحث، وتختلف فقط في حال كان المؤلف غير معروف أو كان المصدر مرئيًا أو مسموعًا. بالنسبة للتوثيق في قائمة المراجع فهو يختلف باختلاف نوع المصدر، وفيما يلي شرح مفصّل لكيفية توثيق كل نوع:

#### 1. توثيق الكتب المطبوعة

يتمّ توثيق الكتب المطبوعة حسب نظام الـ MLA باتباع الصيغة التالية:



ألق نظرة على الأمثلة التالية التي توضح كيفية توثيق الكتب المطبوعة:

Mitchell, James A. *A Guide to Citation*. 2<sup>nd</sup> ed, My London Publisher, 2017.

البنداري، خليفة. *حقيقة الماسونية*. دار الفتيحي، 2015.

## 2. توثيق الكتب المحرّرة أو المترجمة :

تماثل صيغة الكتب المترجمة أو المحرّرة الصيغة المستخدمة للكتب المطبوعة. لكن يتمّ فيها تحديد اسم المحرّر أو المترجم بإحدى الطريقتين التاليتين:

- يتم إضافة اسم المترجم أو المحرّر بعد أسماء المؤلفين. وذلك في حال كان موضوع بحثك يركّز على الترجمة والتحرير. تصفح على موقع فرصة
- يُذكر اسم المحرّر أو المترجم في قسم المساهمين (contributors) مع ضرورة إضافة كلمة "translated by" أو "edited by" أو مايقابلها باللغة العربية قبل ذكر الأسماء. وتستخدم هذه الطريقة في حال كان التركيز في بحثك على المؤلف وليس المترجم أو المحرر.

الأمثلة التالية توضّح كيفية توثيق الكتب المترجمة أو المحرّرة:

Troy, Ben N., editor, and Mary Smith. *A Guide to Citation Rules*. Oxford Publishers, 2015.

Coyne, Kate and Nick A. Smith. *MLA Citation Rules*. Translated by Chirs Andrews, New York Publishing, 2004.

تروي، بين إن.، محرر، وماري سميث. *دليل قواعد التوثيق*. دار أكسفورد للنشر، 2015.

كوين، كيت و نيك أ. سميث. *قواعد التوثيق بنظام MLA*. ترجمة كريس أندروس، منشورات نيويورك، 2004.

## 3. توثيق فصل (أو تقرير) في كتاب :

يتمّ توثيق هذا النوع من المراجع بطريقة مختلفة بعض الشيء. حيث أنّ صيغة التوثيق تكون كالتالي:

يُكتب عنوان الفصل بين علامتي تنصيص  
ويخطُ غير مائل.

Author name(s). "Chapter Title." *Title of Book*, Contributors, Version, Number, Publisher, Year of Publication,  
Page number/range.

- يتم إضافة الحرف "ص." أو "p." قبل رقم الصفحة.
- يتم إضافة الأحرف "ص ص." قبل أرقام صفحات متعددة.

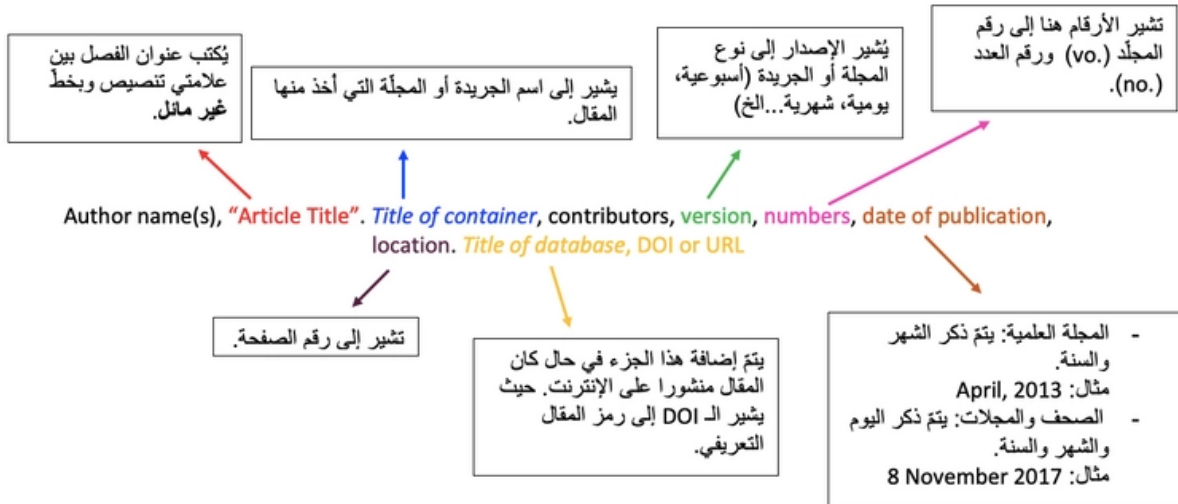
لاحظ الأمثلة التالية لتوثيق فصل من كتاب حسب نظام MLA:

Mitchell, James A. "MLA Citation." *A Guide to Citation*. My London Publisher, 2017, pp. 107-134.

ميتشل، جيمس أ. "التوثيق بنظام MLA." *دليل التوثيق الشامل*. دار لندن للنشر، 2017، ص ص. 107-134.

#### 4. توثيق المقالات :

بعكس نظام الـ APA الذي تختلف فيه طريقة توثيق المقالات اعتمادًا على مكان نشرها: (مجلة علمية، صحيفة، مجلة عادية)، فإن نظام الـ MLA يعتمد صيغة واحدة لتوثيق جميع المقالات كالتالي:



هناك اختلافات بين مقالات الصحف والمجلات والمجلات العلمية فيما يتعلق بالتاريخ وعنوان الوعاء (container)، حيث توضح الأمثلة التالية هذه الفروقات.



<p>Kincaid, Jamaica. "In History." <i>Callaloo</i>, vol. 24, no. 2, Spring 2001, pp. 620-26.</p> <hr/> <p>آل مذهب، م. م. "برامج تخطيط المسار الوظيفي الممارسات والصعوبات في منظمات الاعمال السعوديه." <i>مجلة الإدارة العامة</i>، مجلد 4، عدد 17، ربيع 2012، ص ص. 505-491.</p>	<p><b>مقال في مجلة علميه</b></p>
<p>Mitchell, James A. "How Citation Changed the Research World." <i>The Monday, Weekend Edition</i>, vol. 26, no. 9, 6 September 2017, pp. 70-81.</p> <hr/> <p>ديفيز، دنيس جونسون. "مأساة تسليم مفاتيح غرناطة." <i>البيان، يومية</i>، مجلد 4، عدد 17، 24 فبراير 2014، ص ص. 505-491.</p>	<p><b>مقال في صحيفة أو مجله علمية</b></p>
<p>Mitchell, James A. "Citation: Why is it Important." <i>Mendeley Journal</i>, vol. 4, no. 6, Summer 1999, pp. 607-674. Journal Database, <a href="https://www.medeley.com/reference-management/reference-manger">https://www.medeley.com/reference-management/reference-manger</a></p> <hr/> <p>أبا الخيل، خ. ح. "برامج تخطيط المسار الوظيفي الممارسات والصعوبات في منظمات الأعمال السعوديه." <i>مجلة الإدارة العامة</i>. مجلد 4، عدد 25، 3 فبراير 2015، ص ص. 505-391. DOI: 100000/0000</p>	<p><b>مقال أونلاين</b></p>
<p><b>Poem or Short Story Examples:</b></p> <p>Burns, Robert. "Red, Red Rose." <i>100 Best-Loved Poems</i>, edited by Philip Smith, Dover, 1995, p. 26.</p>	<p><b>قصيدة أو قصة قصير</b></p>
<p>لسياب، بدر شاكر. "رحل النهار." <i>الأعمال الشعرية الكاملة</i>: بدر شاكر السياب. دار الحرية، 2000، ص 10.</p>	